

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model no.: HG11979

Version: 06/2025

IAN 484059\_2501





## **ZOOM BINOCULARS 12-36 X 70**

**GB**

### **ZOOM BINOCULARS 12-36 X 70**

Operation and safety notes

**HU**

### **ZOOM TÁVCSŐ 12-36 X 70**

Kezelési és biztonsági utalások

**CZ**

### **DALEKOHLED 12-36 X 70**

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

**SK**

### **ĎALEKOHĽAD 12-36 x 70**

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

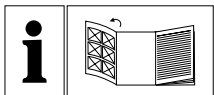
**DE**

**AT**

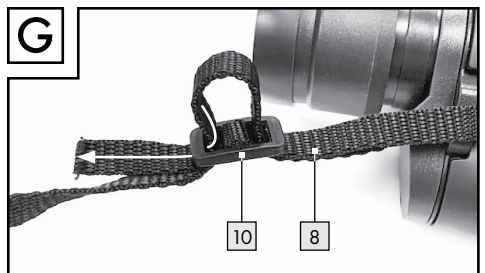
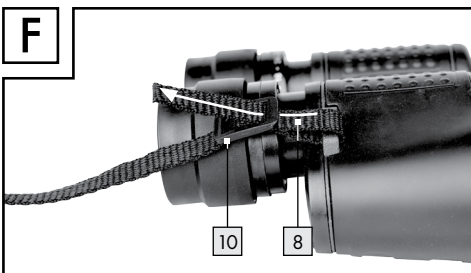
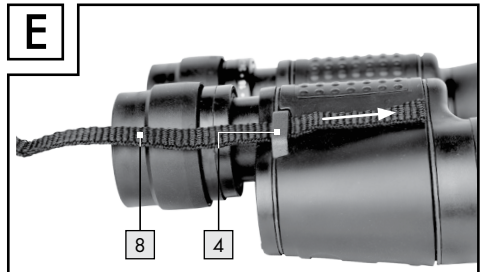
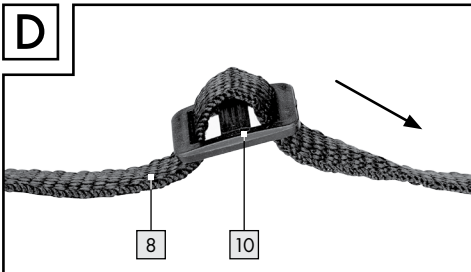
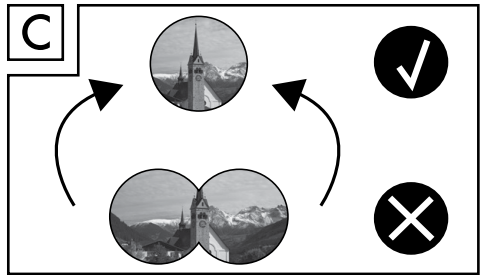
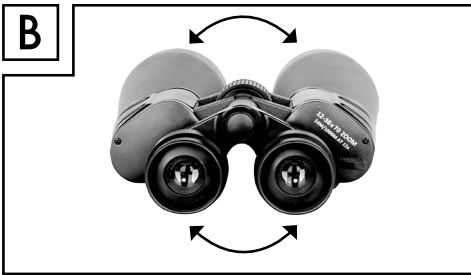
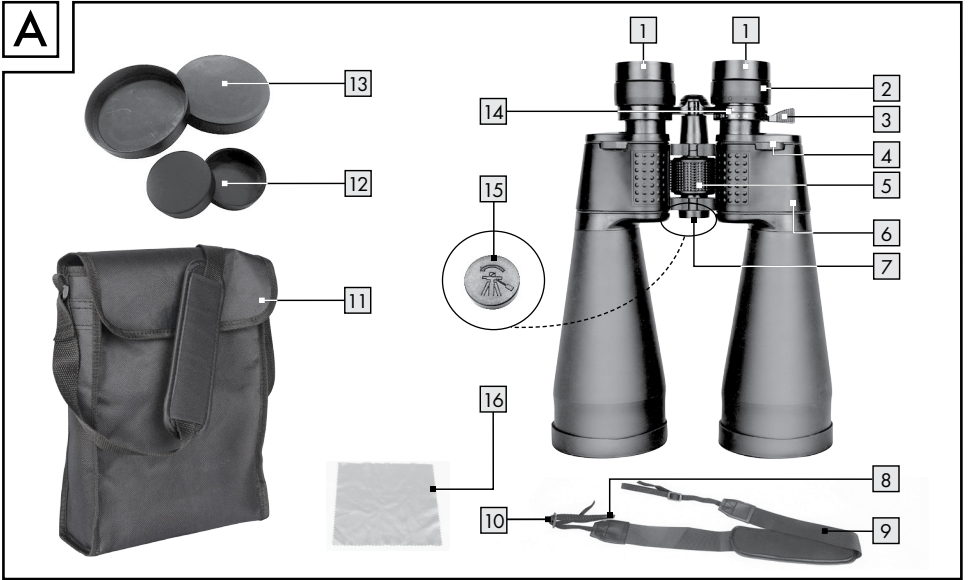
**CH**

### **ZOOM-FERNGLAS 12-36 x 70**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise



GB	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	8
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	11
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	14
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	17







# ZOOM BINOCULARS 12-36 X 70

## ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● Intended use

This product is intended for the observation of distant objects, animals, trees etc. as magnified images. The product is suitable for protected use in the open air. The product is not intended for commercial use.

## ● Includes

- 1 Binoculars 12-36 x 70
- 1 Shoulder bag
- 1 Shoulder strap
- 1 Cleaning cloth (for lenses)
- 1 Operating instructions

## ● Description of parts

- 1 Eyecups
- 2 Dioptre vision adjuster
- 3 Zoom lever
- 4 Cord guide
- 5 Central focusing wheel
- 6 Binocular body
- 7 Threaded tripod mount socket
- 8 Strap cord
- 9 Strap padding
- 10 Buckle
- 11 Shoulder bag
- 12 Eyecups cover
- 13 Lens cover
- 14 Magnification indication
- 15 Tripod cap
- 16 Cleaning cloth (for lenses)

## ● Technical data

- Magnification: 12x to 36x
- Field of view: 54 m at 1000 m distance (at 12x)
- Close focus: from 18 m (at 12x)
- Optical glass material: BK-7, fully coated
- Lens: 70 mm



## Safety instructions

-  **WARNING! DANGER OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!**

Never leave children unsupervised with the packaging materials. Packaging materials present a suffocation hazard. Children often underestimate danger. Always keep the product out of reach of children.

- This product is not a toy and must be kept out of the reach of children. Children are not aware of dangers which may arise when using the product.

-  **CAUTION! FIRE HAZARD!** Never place the product directly in the sun.

- Please make sure that your binoculars are kept in a dry and dust-free place. Otherwise the binoculars could be damaged.
- Always keep the binoculars in the provided shoulder bag **11**.
- Do not subject your binoculars to temperatures greater than 60 °C.
- Never look through the inbuilt lenses directly into the sun, as this could damage the retina of the eye.
- Do not use the binoculars in heavy rain. Otherwise the binoculars could be damaged.

## ● Preparing for use

### ● Focusing

- Close your right eye.
- Adjust the view by turning the central focusing wheel **5** so that the view for the left eye is sharp and clear.

### ● Dioptre vision adjuster

- Open your right eye and close your left eye.
- Turn the dioptre vision adjuster **2** until the object is sharp and clear. Retain this position for later use.

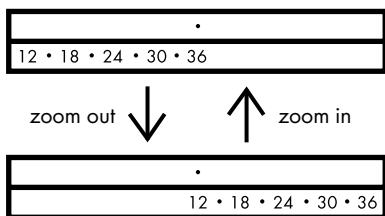
+	Focus on a closer object
-	Focus on a more distant object
0	No adjustment

### ● Adjustment for eye positions

- Hold your binoculars with both hands and move the binocular body **6** (see Fig. B) until the two circles are superimposed to form one full circle (see Fig. C).

### ● Adjusting the zoom

- Turn the zoom lever **3** to adjust the zoom factor.
- The zoomfactor (12-36) is indicated by the magnification indication **14**.



### ● Plastic eyecups (for spectacle wearers)

- Fold back the eyepiece cups **1**. This enlarges the field of vision and makes using the binoculars easier for spectacle wearers.

### ● Adjusting the shoulder strap cord

- Thread the ends of the strap cord **8** through the buckles **10**.
- Thread the ends of the strap cord **8** through the cord guides **4** (see Fig. E).
- Then thread the ends of the strap cord **8** through the buckles **10** as shown in figures F and G.
- Pull the strap cord **8** tight on both sides of the buckle **10**. This fixes the strap cord **8** on the buckles **10** (see Fig. G).

### ● Use with a tripod

**Note:** The tripod and the tripod adapter are not included with the product. They can be purchased separately from your specialist dealer.

- Observe the operating instructions supplied with your tripod during its assembly and use.
- Take out the tripod cap **15** from the threaded tripod mount socket **7** by turning it anti-clockwise.
- Screw the threaded connector of the tripod adapter clockwise into the threaded tripod mount socket **7** on the binoculars. Then connect the tripod to the attached tripod adapter.
- After use, separate the tripod from the tripod adapter. Then unscrew the threaded connector of the tripod adapter anticlockwise out of the threaded tripod mount socket **7** on the binoculars.
- Put the tripod cap **15** back on the threaded tripod mount socket **7** by turning the cap **15** clockwise.



**Note:** Turn anti-clockwise to unscrew the protective cap for tripod adapter.

## ● **Cleaning and care**

- Never take your binoculars apart for cleaning.
- Use the cleaning cloth **16** provided or a soft cloth without threads to clean the binoculars lenses.
- Do not press hard when cleaning the delicate lens surface.
- If the lenses are still dirty, dampen the cloth with a little clear alcohol (methylated spirit).
- Always cover the eyecups **11** and lens by the eyecups cover **12** and lens cover **13** while the binoculars is not in use to avoid scratch on the lens.
- Clean the binoculars body **6** with a dry, lint-free cloth.

## ● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 484059\_2501) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## ● **Service**

### Ⓞ **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

## Zoom távcső 12–36 x 70

### ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevetel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

### ● Rendeltetészerű használat

Ez a termék távoli tárgyak, állatok, fák stb. megfigyelésére szolgál nagyított képként. A termék védett használatra alkalmas a szabadban. Ez a termék nem kereskedelmi használatra készült.

### ● Tartalma

- 1 távcső 12–36 x 70
- 1 válltáska
- 1 vállszíj
- 1 tisztítókendő (lencsékhez)
- 1 tisztítási utasítások: használati útmutató

### ● Az alkatrészek megnevezése

- 1 Szemkagylók
- 2 Dioptriás látásszabályozó
- 3 Zoom kar
- 4 Pántvezető
- 5 Központi fókuszs beállító
- 6 Távcső egység
- 7 Menetes állványrögzítő aljzat
- 8 Szíj heveder
- 9 Szíj párna
- 10 Kapocs
- 11 Válltáska
- 12 Szemkagyló védő
- 13 Lencsevédő
- 14 Nagyítás jelzése
- 15 Állvány sapka
- 16 Tisztítókendő (lencsékhez)

### ● Műszaki adatok

- Nagyítás: 12x-tól 36x-ig
- Látómező: 54 m 1000 m távolságban (ha 12 x)
- Közeli kép: 18 m-től (ha 12 x)
- Optikai üveg anyaga: BK-7, teljesen bevont
- Lencse: 70 mm



### Biztonsági utasítások



#### **FIGYELEMEZTÉS!** **KISGYERMEKEKET ÉS** **GYERMEKEKET FENYEGETŐ** **ÉLET- VAGY BALESETVESZÉLY!**

Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gyermekeket a csomagolóanyagokkal. A csomagolóanyagok fulladásveszélyt jelentenek. A gyermekek gyakran nem tudják kellően felmérni a veszélyeket. Gyermekektől mindig elzárva tárolja a terméket.

- Ez a termék nem játék, és gyermekek elől gondosan el kell zárni. A gyermekek nincsenek tisztában a termék használata során esetleg felmerülő veszélyekkel.



#### **VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY!** Soha ne helyezze a terméket közvetlenül napra.

- Kérjük, a távcsövet száraz és pormentes helyen tartsa. Ellenkező esetben a távcső megsérülhet.
- Mindig tartsa a távcsövet a mellékelt válltáskában [11].
- Ne tegye ki a távcsövet 60 °C-nál magasabb hőmérsékletnek.
- Soha ne nézzen a beépített lencséken keresztül közvetlenül a Napba, mivel ez károsíthatja a szem retináját.
- Ne használja a távcsövet zuhogó esőben. Ellenkező esetben a távcső megsérülhet.

### ● Felkészülés a használatra

#### ● Fókuszálás

- Csukja be a jobb szemét.

- Állítsa be a nézetet, ehhez fordítsa el a középső fókuszbérlőt [5] úgy, hogy bal szemmel élesen és tisztán lásson.

## ● Dioptriás látásszabályozó

- Nyissa ki a jobb szemét, és csukja be a bal szemét.
- Fordítsa el a dioptriás látásszabályozót [2], amíg a tárgy éles és tiszta nem lesz. Jegyezze meg ezt a pozíciót a későbbi használatához.

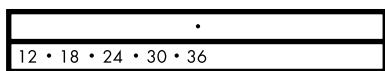
+	Fókuszálás közelebbi tárgyra
-	Fókuszálás távolabbi tárgyra
0	Nincs beállítás

## ● A szem pozícióinak beállítása

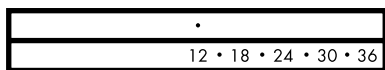
- Két kézzel fogja meg a távcsövet, és mozgassa a távcső egységet [6] (lásd: B ábra), amíg a két kör nem fedi egymást, és egységes kört nem alkot (lásd: C ábra).

## ● Zoom beállítása

- A zoom kar [3] elforgatásával állítsa be a zoom tényezőt.
- A zoom tényezőt (12-36) a nagyítás jelzés [14] mutatja.



távolítás ↓ ↑ közelítés



## ● Műanyag szemkagylók (szemüvegeseknek)

- Hajtsa vissza a szemlencse védőket [1]. Ez megnöveli a látómezőt, és megkönnyíti a távcső használatát a szemüvegesek számára.

## ● A válszj heveder beállítása

- Fűzze át a szj heveder végeit [8] a kapcsokon [10].
- Fűzze át a szj heveder végeit [8] a pántvezetőn [4] (lásd: E ábra).

- Majd fűzze át a szj heveder végeit [8] a kapcsokon [10] az F és a G ábrán látható módon.
- Húzza meg szorosra a szj hevedert [8] a kapocs mindkét oldalán [10]. Ez rögzíti a szj hevedert [8] a kapcsokon [10] (lásd: G ábra).

## ● Használat állvánnyal

**Megjegyzés:** Az állvány és az állvány adapter nem a termék tartozéka. Ezek külön kaphatók a szakkereskedésben.

- Az állvány összeszerelése és használata során tartsa be az állványhoz mellékelt használati útmutatót.
- Vegye ki az állvány sapkát [15] a menetes állványrögzítő aljzattól [7], ehhez fordítsa az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Csavarja be az állvány adapter menetes csatlakozóját az óramutató járásával ellentétes irányban a távcsövön lévő menetes állványrögzítő aljzatba [7]. Majd csatlakoztassa az állványt a csatlakoztatott állvány adapterhez.
- Használat után vegye le az állványt az állvány adapterről. Majd csavarja be az állvány adapter menetes csatlakozóját az óramutató járásával ellentétes irányban a távcsövön lévő menetes állványrögzítő aljzatba [7].
- Helyezze vissza az állvány sapkát [15] a menetes állványrögzítő aljzatba [7], ehhez fordítsa a sapkát [15] az óramutató járásával ellentétes irányba.



**Megjegyzés:** Az állvány adapter védősapkájának kicsavarásához fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba.

## ● Tisztítás és ápolás

- Soha ne szedje szét a távcsövet a tisztításhoz.
- A távcső lencséinek tisztításához használja a mellékelt tisztítókendőt [16] vagy egy puha, szálmentes ruhát.
- Ne nyomja erősen a kényes lencsét a felület tisztításakor.

- Ha a lencsék még mindig piszkosak, nedvesítse meg a kendőt kevés tiszta alkohollal (denaturált szesz).
- Mindig takarja le a szemkagylókat **1** és a lencsét a szemkagyló védővel **12** és a lencsevédővel **13**, amikor nem használja a távcsövet, hogy elkerülje a lencse megkarcolódását.
- A távcső egységet **6** egy száraz, tiszta kendővel tisztítsa meg.

## ● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

## ● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához. A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze. Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. csatlakozókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 484059\_2501) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típusábról, a gravírozásból, az Útmutató címdaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervic címre.

## ● **Szerviz**

**HU Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

## DALEKOHLLED 12–36 X 70

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznamte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

### ● Zamýšlené použití

Tento výrobek je určen k pozorování vzdálených objektů, zvířat, stromů apod. ve zvětšené podobě. Výrobek je vhodný pro chráněné použití na volném prostranství. Tento výrobek není určen pro komerční použití.

### ● Obsahuje

- 1 Dalekohled 12–36 x 70
- 1 taška přes rameno
- 1 ramenní popruh
- 1 čistící hadřík (na objektivy)
- 1 pokyny pro čištění

### ● Popis dílů

- 1 Okuláry
- 2 Nastavovač dioptrické korekce
- 3 Páčka pro přiblížení
- 4 Vodítko popruhu
- 5 Centrální zaostřovací kolečko
- 6 Tělo binokulárního dalekohledu
- 7 Závitová objímka pro upevnění na stativ
- 8 Šňůra
- 9 Polstrování popruhů
- 10 Přezka
- 11 Taška přes rameno
- 12 Kryt okulárů
- 13 Kryt objektivu
- 14 Indikace zvětšení
- 15 Víčko stativu
- 16 Čistící hadřík (na čočky)

### ● Technické údaje

Zvětšení:	12x až 36x
Zorné pole:	54 m na vzdálenost 1000 m (při 12x)
Zaměření zblízka:	od 18 m (při 12x)
Materiál optického skla:	BK-7, fully coated
Čočky:	70 mm



### Bezpečnostní pokyny

#### ■ **VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ÚMRTÍ NEBO ÚRAZU KOJENCŮ A DĚTÍ!**



Nikdy nenechávejte děti s obalovými materiály bez dozoru. Obalové materiály představují nebezpečí udušení. Děti často podceňují nebezpečí. Výrobek vždy uchovávejte mimo dosah dětí.

- Tento výrobek není hračka a musí být uchovávan mimo dosah dětí. Děti si nejsou vědomy nebezpečí, která mohou vzniknout při používání výrobku.



#### ■ **POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**

Nikdy nemiřte výrobek přímo na slunce.

- Dbejte na to, aby byl dalekohled uložen na suchém a bezprašném místě. Jinak by mohlo dojít k jeho poškození.
- Dalekohled vždy uchovávejte v přiložené brašně přes rameno **11**.
- Dalekohled nevystavujte teplotám vyšším než 60 °C.
- Nikdy se nedívejte přímo do slunce, protože by mohlo dojít k poškození sítnice oka.
- Dalekohled nepoužívejte za silného deště. Jinak by mohlo dojít k poškození dalekohledu.

## ● Příprava na použití

### ● Ostření

- Zavřete pravé oko.
- Otáčením středového zaostřovacího kolečka [5] upravte zobrazení tak, aby bylo pro levé oko ostré a jasné.

### ● Nastavovač dioptrické korekce

- Otevřete pravé oko a zavřete levé.
- Otáčejte nastavovačem dioptrické korekce [2], dokud nebude objekt ostrý a jasný. Tuto polohu si ponechte pro pozdější použití.

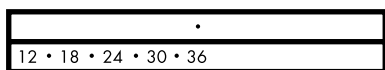
+	Zaměřte se na bližší objekt
-	Zaměřte se na vzdálenější objekt
0	Žádné seřízení

### ● Nastavení polohy očí

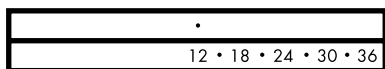
- Držte dalekohled oběma rukama a pohybujte tělem dalekohledu [6] (viz obr. B), dokud se oba kruhy nepřekryjí a nevytvoří jeden plný kruh (viz obr. C).

### ● Nastavení přiblížení

- Otáčením páčky přiblížení [3] nastavte faktor přiblížení.
- Hodnota přiblížení (12–36) je patrná na indikátoru zvětšení [14].



oddálení ↓ ↑ přiblížení



### ● Plastové okuláry (pro nositele brýlí)

- Odklopte okulárové nástavce [1]. To zvětšuje zorné pole a usnadňuje používání dalekohledu uživateli s brýlemi.

## ● Nastavení šňůry ramenního popruhu

- Provlékněte konce šňůry [8] přezkami [10].
- Provlékněte konce šňůry [8] přes vodítka šňůry [4] (viz obr. E).
- Potom provlékněte konce šňůry [8] přezkami [10], jak je znázorněno na obrázcích F a G.
- Šňůru [8] pevně utáhněte na obou stranách spony [10]. Tím se upevní šňůra [8] na přezky [10] (viz obr. G).

## ● Použití se stativem

**Poznámka:** Stativ a stativový adaptér nejsou součástí výrobku. Lze je zakoupit samostatně u specializovaného prodejce.

- Při montáži a používání stativu dodržujte návod k obsluze dodaný se stativem.
- Vyjměte krytku stativu [15] ze závitové objímky stativu [7] otočením proti směru hodinových ručiček.
- Našroubujte konektor se závitom stativového adaptéru ve směru hodinových ručiček do závitové zdířky [7] na stativovém držáku dalekohledu. Poté připojte stativ k přiloženému stativovému adaptéru.
- Po použití oddělte stativ od stativového adaptéru. Poté odšroubujte závitový konektor stativového adaptéru proti směru hodinových ručiček ze závitové zásuvky stativového držáku [7] na dalekohledu.
- Nasadte krytku stativu [15] zpět na závitovou objímku stativu [7] otočením krytky [15] ve směru hodinových ručiček.



**Poznámka:** Otočením proti směru hodinových ručiček odšroubujte ochranný kryt stativového adaptéru.

## ● Čištění a údržba

- Dalekohled nikdy nerozebírejte za účelem čištění.
- K čištění čoček dalekohledu použijte dodaný čisticí hadřík [16] nebo měkký hadřík bez vláken.
- Při čištění jemného povrchu objektivu netlačte silně.

- Pokud jsou čočky stále špinavé, navlhčete hadřík trochou čistého lihu (metylalkoholu).
- Pokud dalekohled nepoužíváte, vždy zakryjte okuláry **1** a objektiv krytkou okuláru **12** a krytkou objektivu **13**, aby nedošlo k poškrábání objektivu.
- Tělo dalekohledu **6** očistěte suchým hadříkem, který nepouští vlákna.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.

○ možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení.

Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 484059\_2501) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## ● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)

# ĎALEKOHĽAD 12-36 X 70

## ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

## ● Zamýšľané použitie

Tento výrobok je určený na pozorovanie vzdialených objektov, zvierat, stromov atď. vo forme zväčšeného obrazu. Výrobok je vhodný na chránené použitie na voľnom priestranstve. Výrobok nie je určený na komerčné použitie.

## ● Obsah balenia

- 1 Ďalekohľad 12-36 x 70
- 1 taška na rameno
- 1 ramenný popruh
- 1 čistiaca handrička (na šošovky)
- 1 Návod na používanie

## ● Opis dielov



- 1 Očnice
- 2 Nastavovač dioptrií
- 3 Páčka na približovanie
- 4 Vodiaci prvok šnúrky
- 5 Centrálné zaostrovacie koliesko
- 6 Telo ďalekohľadu
- 7 Závitová objímka držiaka statívu
- 8 Šnúra
- 9 Vypchávka popruhu
- 10 Pracka
- 11 Taška na rameno
- 12 Kryt očníc
- 13 Kryt šošoviek
- 14 Indikácia zväčšenia
- 15 Kryt statívu
- 16 Čistiaca handrička (na šošovky)

## ● Technické údaje

Zväčšenie:	12x až 36x
Zorné pole:	54 m na vzdialenosť 1000 m (pri 12x)
Blízke zaostrenie:	od 18 m (pri 12x)
Materiál optického skla:	BK-7, plne potiahnutý
Šošovka:	70 mm



## Bezpečnostné inštrukcie

-  **VAROVANIE! RIZIKO ÚMRTIA ALEBO ÚRAZU DOJČIAT A DEŤÍ!**  
Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s obalovými materiálmi. Obalové materiály predstavujú nebezpečenstvo udusenía. Deti často podceňujú nebezpečenstvo. Vždy uchovávajte výrobok mimo dosahu detí.
- Tento výrobok nie je hračka a musí sa uchovávať mimo dosahu detí. Deti si nie sú vedomé nebezpečenstiev, ktoré môžu vzniknúť pri používaní výrobku.
-  **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!** Výrobok nikdy neumiestňujte na priame slnko.
- Dbajte na to, aby bol ďalekohľad uložený na suchom a bezprašnom mieste. V opačnom prípade by sa ďalekohľad mohol poškodiť.
- Ďalekohľad vždy uchovávajte v priloženej taške na rameno 11.
- Nevystavujte ďalekohľad teplotám vyšším ako 60 °C.
- Nikdy sa cez zabudované šošovky nepozeraťe priamo do slnka, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu sietečky oka.
- Ďalekohľad nepoužívajte za silného dažďa. V opačnom prípade by sa ďalekohľad mohol poškodiť.

## ● Príprava na použitie

### ● Zaostrenie

- Zavrite pravé oko.

- ❑ Otáčaním centrálneho zaostrovacieho kolieska [5] upravte zorné pole tak, aby bolo pre ľavé oko ostré a jasné.

## ● Nastavovač dioptrií

- ❑ Otvorte pravé oko a zatvorte ľavé oko.
- ❑ Otáčajte nastavovačom dioptrií [2], kým nebude objekt ostrý a jasný. Túto polohu uchovajte na neskoršie použitie.

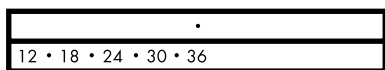
+	Zaostrenie na bližší objekt
-	Zaostrenie na vzdialenejší objekt
0	Žiadne nastavenie

## ● Nastavenie polohy očí

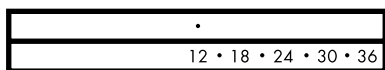
- ❑ Držte ďalekohľad oboma rukami a pohybujte telom ďalekohľadu [6] (pozri obr. B), kým sa dva kruhy neprekrývajú a netvorí jeden plný kruh (pozri obr. C).

## ● Nastavenie priblíženia

- ❑ Otáčaním páčky na približovanie [3] nastavte faktor priblíženia.
- ❑ Faktor priblíženia (12-36) je označený indikátorom zväčšenia [14].



oddialenie ↓ ↑ priblíženie



## ● Plastové očnice (pre nositeľov okuliarov)

- ❑ Odklopte kryty očníc [1]. Zväčší sa tým zorné pole a zjednoduší sa používanie ďalekohľadu nositeľmi okuliarov.

## ● Nastavenie šnúry ramenného popruhu

- ❑ Konce šnúry [8] prevlečte cez pracky [10].
- ❑ Konce šnúry [8] prevlečte cez vodiace prvky šnúry [4] (pozri obr. E).

- ❑ Potom prevlečte konce šnúry [8] cez pracky [10], ako je znázornené na obrázkoch F a G.
- ❑ Šnúru [8] pevne zatiahnite na oboch stranách pracky [10]. Upevnite tým šnúru [8] v prackách [10] (pozri obr. G).

## ● Používanie so statívom

**Poznámka:** Statív a adaptér na statív nie sú súčasťou výrobku. Môžete si ich zakúpiť samostatne u svojho špecializovaného predajcu.

- ❑ Pri montáži a používaní statívu dodržiavajte návod na používanie dodaný so statívom.
- ❑ Vytiahnite krytku statívu [15] zo závitovej objímky držiaka statívu [7] jej otočením proti smeru hodinových ručičiek.
- ❑ Zaskrutkujte závitový konektor adaptéra statívu v smere hodinových ručičiek do závitovej objímky držiaka statívu [7] na ďalekohľade. Potom pripojte statív k pripojenému adaptéru statívu.
- ❑ Po použití oddelte statív od adaptéra statívu. Potom odskrutkujte závitový konektor adaptéra statívu proti smeru hodinových ručičiek zo závitovej objímky držiaka statívu [7] na ďalekohľade.
- ❑ Nasadte kryt statívu [15] späť na závitovú objímku držiaka statívu [7] otočením krytu [15] v smere hodinových ručičiek.



**Poznámka:** Otočením proti smeru hodinových ručičiek odskrutkujte ochranný kryt adaptéra statívu.

## ● Čistenie a starostlivosť

- ❑ Pri čistení ďalekohľad nikdy nerozoberajte.
- ❑ Na čistenie šošoviek ďalekohľadu použite priloženú čistiacu handričku [16] alebo mäkkú handričku nepúšťajúcu vlákna.
- ❑ Pri čistení jemného povrchu šošovky nevyvíjajte silný tlak.
- ❑ Ak sú šošovky stále znečistené, navlhčite handričku trochou čistého alkoholu (denaturovaným liehom).

- Keď ďalekohľad nepoužívate, očné [1] a šošovky vždy zakrývajte krytom očníc [12] a krytom šošoviek [13], aby ste zabránili pošriabaniu šošovky.
- Telo ďalekohľadu [6] vyčistite suchou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna.

## ● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

## ● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 rokov od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme.

Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny: Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 484059\_2501) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie. Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

## ● **Servis**

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008 158

E-pošta: owim@lidl.sk

# ZOOM-FERNGLAS 12–36 X 70

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Fernglas ist zur vergrößerten Beobachtung von weiter entfernten Objekten, Tieren, Bäumen usw. geeignet. Das Produkt ist für den geschützten Gebrauch im Freien geeignet. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

## ● Lieferumfang

- 1 Fernglas 12–36 x 70
- 1 Schultertasche
- 1 Schultertragekordel
- 1 Reinigungstuch (für die Linsen)
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

- 1 Augenumschel
- 2 Dioptriereinstellung
- 3 Zoom-Hebel
- 4 Kordelführung
- 5 Mitteltrieb zur Schärfeeinstellung
- 6 Fernglaskörper
- 7 Gewinde-Stativhalterung
- 8 Umhängekordel
- 9 Riemenpolsterung
- 10 Schnalle
- 11 Schultertasche
- 12 Augenumschel-Abdeckung
- 13 Objektiv-Abdeckung
- 14 Vergrößerungs-Anzeige

- 15 Stativkappe
- 16 Reinigungstuch (für die Linsen)

## ● Technische Daten

- Vergrößerung: 12x bis 36x
- Sehfeld: 54 m auf 1000 m Entfernung (bei 12x)
- Naheinstellung: ab 18 m (bei 12x)
- Optisches
- Glasmaterial: BK-7, vollvergütet
- Objektiv: 70 mm



## Sicherheitshinweise

-  **WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!**  
Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit dem Gerät entstehen, nicht erkennen.
-  **VORSICHT! BRANDGEFAHR!**  
Setzen Sie das Fernglas nie direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Fernglas nur trocken und staubfrei aufbewahrt wird. Das Fernglas könnte sonst beschädigt werden.
- Bewahren Sie das Fernglas immer in der mitgelieferten Schultertasche **11** auf.
- Setzen Sie das Fernglas nicht Temperaturen über 60 °C aus.
- Blicken Sie niemals durch die eingebauten Linsen direkt in die Sonne, da die Netzhaut verletzt werden könnte!
- Verwenden Sie das Fernglas nicht bei starkem Regen. Das Fernglas könnte beschädigt werden.

## ● Inbetriebnahme

### ● Schärfe einstellen

- Schließen Sie das rechte Auge.
- Stellen Sie nun das Bild durch Drehen des Mitteltriebes [5] so ein, dass das Bild für das linke Auge klar und scharf wird.

### ● Dioptrie einstellen

- Öffnen Sie das rechte Auge und schließen Sie das linke Auge.
- Drehen Sie an der Dioptrieeinstellung [2], bis Sie das Objekt klar und scharf sehen. Merken Sie sich diese Einstellung für spätere Beobachtungen.

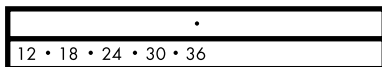
+	Bildschärfe auf ein näheres Objekt einstellen
-	Bildschärfe auf ein weiter entferntes Objekt einstellen
0	Keine Anpassung

### ● Fernglaskörper einstellen

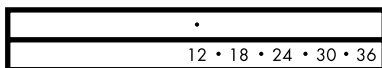
- Halten Sie das Fernglas mit beiden Händen und bewegen Sie die Fernglaskörper [6] so (siehe Abb. B), dass sich beide Kreise aufeinander zu bewegen, bis Sie nur noch einen Kreis im Blickfeld haben (siehe Abb. C).

### ● Vergrößerungsfaktor einstellen

- Drehen Sie am Zoom-Hebel [3], um den Vergrößerungsfaktor einzustellen.
- Der Vergrößerungsfaktor (12–36) kann an der Vergrößerungs-Anzeige [14] abgelesen werden.



heraus-zoomen ↓      ↑ heran-zoomen



### ● Augenmuschel aus Kunststoff (für Brillenträger)

- Stülpen Sie die Augenmuscheln [1] um. Dies vergrößert das Sichtfeld und erleichtert Brillenträgern die Beobachtung.

### ● Einstellen der Schultertragekordel

- Fädeln Sie die Enden der Umhängekordel [8] durch die Schnallen [10].
- Fädeln Sie die Enden der Umhängekordel [8] durch die Kordelführung [4] (siehe Abb. E).
- Fädeln Sie die Enden der Umhängekordel [8] durch die Schnallen [10] wie in den Abbildungen F und G gezeigt.
- Ziehen Sie die Umhängekordel [8] auf beiden Seiten der Schnalle [10] fest. Dadurch wird die Umhängekordel [8] an den Schnallen [10] befestigt (siehe Abb. G).

### ● Stativ verwenden

**Hinweis:** Stativ und Stativadapter sind nicht im Lieferumfang enthalten. Diese können Sie separat im Fachhandel erwerben.

- Beachten Sie bei der Montage und Benutzung eines Stativs unbedingt die zugehörige Bedienungsanleitung.
- Nehmen Sie die Stativkappe [15] aus der Gewinde-Stativhalterung [7] heraus, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Schrauben Sie das Gewinde des Stativadapters im Uhrzeigersinn in den Gewindeanschluss für ein Stativ [7]. Verbinden Sie anschließend das Stativ mit dem eingeschraubten Stativadapter.
- Trennen Sie nach der Verwendung das Stativ vom Stativadapter. Schrauben Sie anschließend den Stativadapter gegen den Uhrzeigersinn aus dem Gewindeanschluss für ein Stativ [7].
- Setzen Sie die Stativkappe [15] wieder auf den Gewindeanschluss für das Stativ [7], indem Sie die Kappe [15] im Uhrzeigersinn drehen.



**Hinweis:** Entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Schutzkappe für den Stativadapter abzuschrauben.

## ● **Reinigung und Pflege**

- Nehmen Sie Ihr Fernglas niemals auseinander.
- Benutzen Sie das mitgelieferte Reinigungstuch **16** oder ein weiches, fadenloses Tuch, um die Linsen des Fernglases zu reinigen.
- Die Reinigung der empfindlichen Linsen sollte ohne starken Druck erfolgen.
- Falls noch Schmutzreste auf den Linsen bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit etwas reinem Alkohol (Spiritus).
- Decken Sie die Augenmuscheln **11** und das Objektiv immer mit der Augenmuschel-Abdeckung **12** und der Objektiv-Abdeckung **13** ab, wenn das Fernglas nicht verwendet wird. So vermeiden Sie Kratzer auf der Linse.
- Reinigen Sie den Fernglaskörper **6** mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen.

Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbonn und die Artikelnummer (IAN 484059\_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbonn) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● Service

**DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

**AT Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

**CH Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)